

(1) CONFORMITY DECLARATION (Annex VII 97/23/EC Directive)

A	<u>(2) Description and data</u>		
	(3) description		Safety valve
	(4) type		14C
	(5) Identification number		15138/0001-1000
	(6) year of manufacture		2015
	(7) classification		IV category
	B	<u>(8) Technical specifications</u>	
(9) set pressure PS [bar]		15	Tolerance: ± 3% Overpressure: + 10%
(10) maximum temperature TS			90 °C (NBR) 150 °C (EPDM) 250 °C (FKM)
(11) minimum temperature TS			-10 °C
(12) nominal size DN			G 3/8 ISO 228
(13) fluid classification			compressed air (group 2) .
(14) discharge [Nl/min]			4400
(15) back pressure			atmospheric
(16) coefficient of discharge		Kdr	0,265
(17) hydraulic test			50
C	<u>(18) Conformity assessment procedures</u>		
	(19) Module:	B + D	
	(20) Certificates	CE-1370-PED-B-ATH003-13-ITA; CE-1370-PED-D-ATH001-15-ITA-revA	
D	<u>(21)Harmonized and not harmonized technical specifications</u>		
EN ISO 4126-1			

(22) We declare:

the safety device as points A, B, C and D is in conformity with the essential safety requirements according to Annex I 97/23/EC Directive and is marked CE.

(23) General Manager: Romano Nostrali

(24) Montebello Vicentino,

(25) 29/08/2015

FR

(1) Déclaration de conformité (Annex VII 97/23/CE Directive) - (2) Description et renseignements - (3) description - (4) Modèle - (5) Numéro de série - (6) année de fabrication - (7) classification - (8) Caractéristiques techniques - (9) Pression de tarage PS - (10) Température maximale TS - (11) Température minimale TS - (12) Diamètre nominal DN - (13) Fluide - (14) Décharge en atmosphère - (15) Contre-pression - (16) Coefficient d'écoulement - (17) Épreuve hydraulique - (18) Procédures de conformité - (19) Module - (20) Certificats - (21) Règlements et spécifications techniques utilisées - (22) On Declare: que la soupape décrite au point A et B et vérifiée au point C et D est projetée fabriquée et vérifiée conformément à l'Annexe I - Directive 97/23/CE et que le produit est marqué CE - (23) Administrateur - (24) Lieu - (25) date

DIRECTIVE 97/23/CE (P.E.D.) MANUEL D'USAGE SOUPAPE DE SURETÉ

1 - Renseignements marqués sur la soupape

marquage CE + 1370

marque du constructeur NA

filetage gaz DN

tarage bar

températures TS minima maxima °C

modèle de soupape

nombre de série

année de fabrication

2 - Renseignements généraux de sûreté

- Défense de lever le capuchon de la soupape parce que il est un cachet de sûreté pour garantir le tarage.

- Défense de pousser le tige de l'obturateur contre la siège de la garniture.

- La société Athena S.P.A. BU Nostrali n'assume aucune responsabilité en cas de manipulation non autorisée par Athena S.P.A. BU Nostrali elle même.

- Réparation, nouvel étalonnage, remplacement de places ou autre intervention doivent être autorisées par écrit autrement il y perd la garantie et la déclaration de conformité CE

3 - Emploi permis et pas permis

- Emploi permis :

la soupape peut être utilisée pour le fluide group 2 art.9 point 2.2 D.E. 97/23/CE (air comprimé, vapeur)

- Emploi pas permis :

la soupape ne peut pas être utilisée pour le fluide group 1 art. 9 point 2.1 D.E. 97/23/CE (gaz corrosif, explosif et cetera)

4 - Installation

Installer la vanne dans la partie supérieure, à la verticale, dans une position pas soumis à des accumulations

pouvant en temps obstruer les sections interne ou externe affectant son fonctionnement.

- Employer la clé anglaise et visser la soupape dans sa siège sans faire usage de la colle parce que elle peut bloquer l'obturateur

- La position de la soupape doit être de manière à éviter de frapper avec le fluide des gens ou choses

5 - Usage

- A la mise en marche de l'installation il faut effectuer un essai de ouverture de la soupape conformément à le point 6 du ce manuel pour contrôler le rendement.

- La température d'utilisation ne doit pas être ni supérieure ni inférieure à les températures imprimé sur la soupape et indiqués dans la Déclaration de Conformité (annexe VII D.E. 97/23/CE).

6 - Inspection pendant l'usage

- Il faut effectuer, tous les six mois, 2 essais de ouverture avec l'appareil en pression. Ouvrir la soupape en intervenant sur l'anneau ou (pour la soupape sans anneau) en élevant l'appareil à la pression d'étalonnage. La soupape doit s'ouvrir résoluement.

Faire attention de ne pas endommager des personnes avec le fluide

7 - Maintenance

Pas de maintenance. In case de endommagement elle doit être remplacée.

8 - Destruction

- La soupape doit être éliminée comme rebut métallique. Elle doit être scellée.

- En cas de besoin avertir la Athena S.P.A. BU Nostrali et communiquer le nombre de série et l'année de fabrication

- La Athena S.P.A. BU Nostrali n'assume aucune responsabilité en cas d'intervention ou de manipulation non autorisées par la Athena S.P.A. BU Nostrali elle même.

9 - Caractéristiques des matériaux

Corps de soupape

Garniture

Obturateur

Ressort

Pin

Ecou (no ICS)

Régulateur (no ICS)

Capuchon (no 14E, 14F)

Plaque (seulement ICS)

LAITON CW614N EN12164

NBR 50 Shore ou FKM ISO 1629

LAITON CW614N EN12164

ACIER C98 UNI 3823 ou INOX DN 17224 EN10270-3

ACIER C4 EN ISO 10263-2

LAITON CW614N EN12164

LAITON CW614N EN12164

LAITON CW614N EN12164

LAITON CW614N EN12164

EN

INSTRUCTION SHEET SAFETY VALVE 97/23/CE DIRECTIVE (P.E.D.)

1-Information on the valve

CE + 1370

Nominal Size DN

Minimum and maximum temperature TS

2-Safety general information

do not remove the cap. It is the seal of the valve and its setting guarantee

do not crush the pin on the washer seat

Athena S.P.A. BU Nostrali declines every responsibility for damages occurred by operation not mentioned in this sheet.

By a spanner on the hexagon screw down the male thread on its seat without putting any material. In case of safety valve, consequently, if the customer modifies the valve "Conformity Declaration EC" issued by Athena S.P.A. BU Nostrali will be no longer valid.

3-Intended and not intended use

The valve may be used for compressed air. For other fluids mentioned in group 2 article 9 point 2.2 please, ask Athena S.P.A. BU Nostrali

The valve cannot be used for fluids mentioned in group 1 article 9 point 2.1

4-Installation

Install the valve in the upper, vertically, in a position not subject to accumulations which may in time obstruct the sections internal or external affecting its operation.

By a spanner on the hexagon screw down the male thread on its seat without putting any material. In case of necessity put some Teflon ribbon without obdurate the outflow. Do not use glue for fix the valve on its seat because it may lock the plunger.

The valve must be put in a position to avoid danger to persons during discharge and to permit easily periodic inspections.

5-Use

For functionality and efficiency of safety valve at starting of pressure equipment execute:

an opening test according to point 6

an opening test at setting pressure

Working temperature TS has not to exceed and to be inferior to those marked on the valve and declared in "Conformity Declaration EC".

6-Inspection during use

Every six months execute some test (2 minimum) regarding the opening of valve in order to avoid the gluing of washer.

Attention: make this test when the equipment is working.

Valve without ring: Be careful to avoid being struck by fluid during discharge.

Increase the equipment pressure in order to fill the obturator and to allow the outlet of fluid, then restore the pressure at the initial value.

Valve with ring: Be careful to avoid being struck by fluid during discharge.

Through ring fill pin with obturator to allow the outlet of fluid on pressure. Then let go the pin to close obturator.

7-Maintenance

When the valve is spoiled it must be replaced with another one.

8-Elimination

The valve must be eliminated as metal discarded part.

In case of fault please contact Athena S.P.A. BU Nostrali mentioning:

- type or model of valve and setting (example 14B 10bar)

- number and year (example 00001 - 07)

for modality of intervention. In case of unexpected information Athena S.P.A. BU Nostrali declines all responsibility for accident and anomalies of safety valve.

9-Materials:

VALVE SHELL:

GASKET:

PLUNGER:

SPRING:

PIN:

REGULATOR (no ICS):

CAP (no 14E, 14F):

NUT (no ICS):

PLAQUE (only ICS)

BRASS EN 12164 (CW614N)

NITRILIC RUBBER or FKM ISO 1629

BRASS EN 12164 (CW614N)

STEEL C98 UNI 3823 or STAINLESS DN 17224/EN10270-3

STEEL C4 EN ISO 10263-2

BRASS EN 12164 (CW614N)

BRASS EN 12164 (CW614N)

BRASS EN 12164 (CW614N)

CW614N UNI EN 12164

DE

(1) Konformitätserklärung/Anlage VII Richtlinie 97/23/EG - (2) Schilderung und daten - (3) Schilderung Sicherheitsventil

(4) Modell (5) Seriennummer - (6) Herstellungsjahr - (7) Klassifizierung: IV Kategorie - (8) Technische Kennzeichen - (9) Abweichungsdruck PS bar von

(10) Maximum Betriebsstemperatur TS - (11) Mindesttemperatur TS - (12) Anschlaggewinde DN - (13) Fließzeit: h/m (gruppe 2) (14) Ausflußführung:

(15) Aufbau gegen: atmosphärisch (16) Gaseigenschaften (17) Hydraulische Prüfung (18) Verfahren gemäß Richtlinie (19) Formblatt (20) Zertifikat (21)

Angeordnete Normen und Spezifikationen - (22) Wir erklären daß: das Sicherheitsventil gemäß EG Richtlinie 97/23 ist und sie CE markiert

ist - (23) Generaldirektor - (24) Ort - (25) datum

NORM 97/23/CE (P.E.D.) MANUEL D'USAGE SOUPAPE DE SURETÉ

1 - Kennzeichnung auf dem Ventil

- Symbol "CE" + 1370

- Abmessung des Gewinns DN "Gas"

- Höchstzulässige Temperatur TS

- Seriennummer

2 - Allgemeine Informationen zur Sicherheit

- Es ist ausdrücklich untersagt den Deckel aufzubrechen, da dieser als Versiegelung des Ventils und als Garantie der Eichung dient.

- Es ist untersagt die Nadel gegen den Dichtstift zu drücken

- Die Athena S.P.A. BU Nostrali weist jegliche Verantwortung zurück für den unsachgemäßen Gebrauch des Sicherheitsventils und für jegliche

Schäden, die durch Handhabungen entstehen, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind

- Marke: Jeder Eingriff, der die Struktur oder die Funktion des Sicherheitsventils verändert, muss vorher schriftlich von der Athena S.P.A. BU

Nostrali genehmigt werden; sollte der Kunde das Sicherheitsventil verändern bzw. von Dritten verändern lassen entfallen automatisch die von

der Athena S.P.A. BU Nostrali erlassene Konformitätserklärung CE und die vertraglich festgelegte Garantievereinbarung

3 - Vorgesehener Gebrauch und nicht Vorgesehener Gebrauch

- Vorgesehener Gebrauch: Das Sicherheitsventil kann für Flüssigkeiten genutzt werden, die in der Gruppe 2 klassifiziert sind nach Artikel 9,

Punkt 2.2 der Norm 97/23/CE (Gase, Dämpfe, etc.)

- Nicht vorgesehener Gebrauch: Das Sicherheitsventil darf nicht für Flüssigkeiten genutzt werden, die in der Gruppe 1

Klassifiziert sind nach Artikel 9, Punkt 2.1 der Norm 97/23/CE (Säuren/Korrosive Gase, Explosiva, etc.)

4 - Installation

Das Ventil sollte oben, in einer vertikalen Position installiert werden, die Ansammlungen vermeidet, die mit der Zeit, interne oder externe

Abstreifen verstopfen und somit die korrekte Funktion beeinträchtigen könnten.

- Man schraube das Gewinde in seinen vorgesehenen Sitz mittels eines Sechskantschlüssels ohne irgendein Material zwischen Gewinde und

Sitz dazwischenzuschieben.

- Falls es angebracht sein sollte, Material dazwischenzulegen, dann bitte Teflonband benutzen und darauf achten die Öffnung des Durchflusses

nicht zu verstopfen.

Merke: Es ist verboten Klebstoff zu verwenden, um das Ventil an seinen Sitz zu fixieren, denn dieser könnte beim Eindringen in das Ventilinnere

zum Blockieren des Verschlusses führen. Das Ventil muss daran positioniert werden, dass wenn es durch überdruck aktiviert wird, die

ausströmende Flüssigkeit keine Personen, Tiere oder Sachen treffen oder verletzen kann.

5 - Anwendung

- Bei Inbetriebnahme der Druckvorrichtung bzw. -anlage erfordert es folgendes durchzuführen:

- eine Probe, daß sich das Ventil öffnet, so wie beschrieben in Kapitel 6;

- eine Probe, daß sich das Ventil bei den angegebenen, geprüften Druck öffnet; dies um die Funktionsweise und Effizienz des Ventils zu

bestätigen.

- Die einwirkende Temperatur darf nicht unter -10°C und nicht höher sein, als die auf dem Deckel des Ventils gekennzeichnete und in der

"Erklärung CE der Konformität" erklärte Temperatur, in Sinne der Anlage VII der Norm 97/23/CE.

6 - Überprüfung während der Nutzung

- Alle 6 Monate sollte man eine Funktionsprobe (mindestens 2) über das Öffnen des Ventils durchführen, um das Risiko des "Verklebens" der

Dichtung zu vermeiden. Merke: Test mit Anlage unter Druck durchführen.

Die Funktionsproben wie folgt durchführen:

- Ventil ohne Ring Marke: Höchste Vorsicht, um nicht durch die aus dem Ventil austretende Flüssigkeit getroffen zu werden.

- Den Druck der Anlage so erhöhen, daß sich der Verschluss wieder schließt.

- Man schraube das Gewinde in seinen vorgesehenen Sitz mittels eines Sechskantschlüssels ohne irgendein Material zwischen Gewinde und

Sitz dazwischenzuschieben.

- Ventil mit Nadel und Ring zur Öffnung Marke: Höchste Vorsicht, um nicht durch die aus dem Ventil austretende Flüssigkeit getroffen zu

werden. Mit Hilfe des Ringes die Nadel mit dem Verschluss heben, so daß die Flüssigkeit unter Druck in der Anlage austritt, daraufhin die

Nadel wieder loslassen, damit sich Verschluss wieder schließt.

7 - Wartung

Es ist keine Wartung des Ventils vorgesehen, wenn beschädigt ist, muss sie auf jeden Fall durch ein neues Sicherheitsventil ersetzt werden.

8 - Entsorgung

- Das Ventil wird als metallischer Abfall entsorgt ohne es zu zerlegen

- Sollte beim Sicherheitsventil ein Schaden festgestellt werden, so ist die Athena S.P.A. BU Nostrali zu kontaktieren und die folgenden Daten

angeben:

- Typ (Modell) des Ventils (z.B. Mod. 14B).

- Seriennummer + Herstellungsjahr (z.B. 0001.10)

Dieses gibt vor, auf welche Art und Weise vorzugehen ist.

Die nicht Einhaltung der in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen enthält die N.A. Srl vor jeglicher Verantwortung im Falle von Unfällen

und Anomalien bei normierter Funktionsweise des Sicherheitsventils.

9 - Technische Eigenschaften des Sicherheitsventils

VERWENDETE MATERIALIEN:

Hauptteil des Ventils

Dichtung

Gummihülse

Feder

Regulierungsschraube

Deckel

Kleine Platte (nur ICS)

Messing CW614N UNI EN 12164

NBR 50 Shore / FKM ISO 1629

Messing CW614N UNI EN 12164

Stahl C98 UNI 3823 / Stahl DN 17224 EN 10270-3

(no ICS) Messing CW614N UNI EN 12164

Messing (no ICS) CW614N UNI EN 12164

CW614N UNI EN 12164

	Veneta Engineering s.r.l.	Organismo notificato di certificazione europea n. 0365
	37135 VERONA Via Lovanio 8/10	Macchine - Ascensori - Recipienti semplici a pressione - Pannelli
	Telefono 0458200948 telefax 0458201982	Organismo d'ispezione di tipo "A" Impianti elettrici
	www.venetaengineering.it	Laboratorio autorizzato dal Ministero Infrastrutture a norma art. 30 Legge 1086/71 ultimo decreto numero del 28.09.2000

Vs.Rif.	
data	14/10/14
SIGLE	LT/ac
PROTOD.	96760

Spett.le

FERRAIS TIZIANO

V.LE DEL LAVORO 20/22

BUTTAPIETRA (VR)

ORIGINALE

Vista la documentazione pervenuta e l'esame condotto lo scrivente Organismo Notificato rilascia il presente

CERTIFICATO CE	numero	data
	1017	04-nov-14
relativo a recipiente semplice a pressione secondo la Direttiva 2009/105/CE del 16.09.09 pubblicata sulla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 264/12 IT il 8.10.2009		
Sottoposto alle seguenti condizioni: LOTTO CHIUSO DA 60.000 A 64.999		

dati prodotto	Domanda presentata in data	14-ott-14
caratteristiche identificative del prodotto:		
Firmatario	FERRAIS TIZIANO	Esami effettuati
Fabbricazione	FERRAIS	Fascicolo tecnico
tipo di serbatoio	serbatoio semplice a pressione	Esame prodotto:
Modello	F9	Costruz. Conforme a FT
Matricola	da 60.000 a 64.999	Utilizzabile in sicurezza
anno	2014	Norme applicate correttamente
nome commerciale	recipiente semplice a pressione	Esami e prove appropriate ai requisiti essenziali
altre indicazioni	V=9,1l; Pex=15bar; Tmax=+100°C; Tmin=-10°C	

La documentazione fascicolo sarà conservato da questo Organismo Notificato nel proprio archivio.

Sono allegati e parte integrante del presente certificato per una completa identificazione del prodotto:

Il Legale Rappresentante
dott. ing. Loris Turella

**DECLARATION OF CONFORMITY - KONFORMITÄT ERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Simple pressure vessels
Einfache Druckbehälter
Réservoir à pression simple
Recipienti a pressione semplici

Family
Familien
Famille
Famiglia

Vertical - vessel
Vertikaler Behälter
Réservoir vertical
Serbatoio verticale

Type examination certificate
Bau Musterprüfung Unterlagen
Attestation d'examen de type
Attestato di esame di tipo

VENETA ENGINEERING S.R.L.

We declare on our responsibility, that the simple pressure vessel:
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß der einfache Druckbehälter:
Nous vous déclarons dans notre responsabilité, que le réservoir simple à pression
Dichiariamo in tutta responsabilità che il recipiente a pressione semplice:

Max working pressure
Zulässiger Betriebsdruck
Pression de marche
Pressione esercizio max

PS **15bar**

Volume
Rauminhalt
Volume
Capacità

V (l) **9,1**

Working temperature
Betriebsdruck
Température de marche
Temperatura esercizio

Tmax **100°C**

Tmin

- 10 °C

Fabrication year
Fabrikation Jahr
Année de construction
Anno di fabbricazione

2014 e successivi

type
typ
type
tipo

F9

Serial number
Serien nummer
Numéro de série
Numero di fabbrica

60000 - 64999

Complies with the rules of the directive 2009/105/CE - EN 286/1 and following amendinents and/or additions
Übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 2009/105/CE - EN 286/1 und nachfolgende
Veränderungen und/oder Ergänzungen
Correspond aux règles de la directive 2009/105/CE - EN 286/1 et modifications successives et/ou intégrations
Corrisponde alle regole della direttiva 2009/105/CE - EN 286/1 e successive modifiche e/o integrazioni

The vessel has been succesfully tested at a pressure:
Der Behälter wurde erfolgreich geprüft mit einem Prüfdruck:
Le réservoir a été testé avec succes à la pression :
Il recipiente è stato provato con successo alla pressione:

Ph 23 bar

Date
Datum
Date
Data

14-10-2014

Tester stamp and signature
Stempel und Unterschrift des Prüfers
Timbre et signature de l'approbateur
Timbro e firma del collaudatore

ATTENTION - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENZIONE

Read carefully the enclosed instructions for use and maintenance.
Lesen Sie aufmerksam die beiliegenden Wartungs und Installationsanweisungen.
Lisez soigneusement les indications de manutention et installation.
Leggere attentamente le istruzioni di uso e manutenzione allegate

FERRAIS SERBATOI
(l'amministratore unico)

FERRAIS
SERBATOI

www.ferrais.com - info@ferrais.com

Ferrais Tiziano - Viale del Lavoro 16/20/22
37060 Buttapietra VERONA ITALY

Ferrais Tiziano - Viale del Lavoro 16/20/22/24
37060 Buttapietra - VERONA ITALY
P.I. 00792980237 - C.F. FRTTZN55P18E171P
Tel. +39(0)45 6660797 - Fax. +39(0)45 6668042

INSTRUCTIONS FOR USE

1. This vessel can contain pressurised air, please be aware of its potential danger in case of misuse.
2. This vessel shall only be operated within the specified limits as given in the dataplate.
3. No alterations shall be made to this vessel by welding, drilling or other methods of mechanical working without written permission of the manufacturer.
4. Original bolts have to be used after opening for inspection. Maximum torque has to be taken into consideration (for M 8 bolts = 30 Nm; for M10 bolts = 50 Nm).
5. This vessel has been designed and built to perform an infinite numbers of pressure load cycles. Therefore there is no intrinsic need for in service inspection of the vessel when used within its design limits and in its intended application. National legislation however may require in service inspection.
6. In order to avoid internal corrosion, take care of purging the condensing water according to the instructions manual or labelled instructions on the unit

BEDIENUNGSANWEISUNG


1. Dieser Behälter kann Druckluft enthalten; Sie sollten sich von der potentiellen Gefahr bei falschem Gebrauch bewußt sein.
2. Dieser Behälter ist so zu betreiben, daß die auf dem Typenschild vorgegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden.
3. Niemals an dem Behälter schweißen bzw. dieses in irgendeiner anderer Weise ändern ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers.
4. Nach dem Öffnen des Behälters für Prüfung, immer wieder die Original-Schrauben benutzen. Das maximale Drehmoment ist zu beachten (für M 8 Schrauben = 30 Nm; für M 10 Schrauben = 50 Nm).
5. Dieser Behälter wurde ausgelegt und gebaut für eine unendliche Zahl von Lastspielen. Sofern der Behälter bestimmungsgemäß angewendet und die vorgegebenen Auslegungsbedingungen berücksichtigt werden, ist eine innere Prüfung nicht erforderlich. Es kann aber sein, daß die nationale Gesetzgebung eines Landes innere Prüfungen vorschreibt.
6. Kondenswasser kann sich in dem Behälter abgesetzt. Räumen das Kondenswasser gemäß der Anweisungen auf der Maschine und der Bedienungsanleitung um innere Schweißwasserkorrosion zu verhindern.

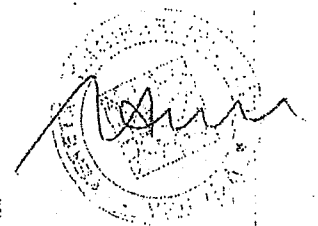
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. Ce réservoir peut contenir de l'air comprimé; rendez-vous compte du danger possible en cas de mauvais usage.
2. Ce réservoir peut uniquement être utilisé dans les limites spécifiées sur la plaque signalétique.
3. Ce réservoir ne peut pas être modifié par soudure, perçage ou autres méthodes de travail mécanique sans l'autorisation écrite du fabricant.
4. Après l'ouverture du réservoir pour l'inspection, les boulons originaux doivent être utilisés. Le couple maximum de torsion doit être pris en considération (pour les boulons M 8 = 30 Nm; pour les boulons M10 = 50 Nm).
5. Ce réservoir a été construit pour exécuter un nombre infini de cycles de charge de pression. Par conséquent, intrinsèquement, il n'est pas besoin de l'inspection de l'intérieur du réservoir si le réservoir est utilisé dans les limites de sa construction et application intentionnelle. La législation nationale peut toutefois exiger l'inspection de l'intérieur du réservoir.
6. En vue d'éviter des corrosions intérieures, il faut purger l'eau de condensation selon les instructions de manuel d'emploi et entretien de la machine.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Questo serbatoio può contenere aria compressa, pertanto si raccomanda di essere consapevoli del suo potenziale pericolo in caso di uso non corretto.
2. Questo serbatoio sarà fatto funzionare entro i limiti specificati, indicati sulla targhetta dei dati tecnici.
3. A questo serbatoio non devono essere fatte modifiche di nessun genere utilizzando saldatura, foratura o altri metodi di lavorazione meccanica senza il permesso scritto del fabbricante.
4. Dopo che il serbatoio è stato aperto per un controllo, devono essere riutilizzati i bulloni originali. Deve essere tenuta presente la coppia di serraggio massima (per i bulloni M 8 = 30 Nm; per i bulloni M 10 = 50 Nm).
5. Questo serbatoio è stato progettato e costruito al fine di eseguire un numero infinito di cicli di messa a carico. Pertanto non c'è alcuna necessità intrinseca di controllo del serbatoio durante il suo esercizio purché sia usato entro i limiti di progettazione ed in una applicazione prevista. Comunque una legislazione nazionale può richiedere un'ispezione durante l'esercizio.
6. È possibile che nel serbatoio si depositi della condensa di vapore d'acqua: spurgare la condensa in accordo con le indicazioni presenti sulla macchina e sul manuale uso e manutenzione al fine di prevenire corrosioni interne.

A handwritten signature in dark ink is written over a circular official stamp. The stamp contains text that is partially obscured by the signature but appears to be a formal certification or approval mark.



ATTENZIONE: RELAZIONE DA SONDARE SUL MARCHER. IL REAZIONE CAMPIONE A DISPORRE IL PRESSO IL CONTROLLO QUALITÀ. IL PRIMO PROTOTIPO DEVE ESSERE APPROVATO DALL'UFFICIO TECNICO. NOTICE VESSEL TO BE WELDED ON JIG. SAMPLE VESSEL IS AVAILABLE AT CECATO QUALITY ASSURANCE DEPT. FIRST PROTOTYPE TO BE APPROVED BY CECATO ENGINEERING DEPT.

[illegible][illegible]



mauguière

Dichiarazione "CE" di Conformità

"CE" Conformity Declaration

Erklärung von "CE" Zustimmung

Declaração "CE" de conformidade

Declaração "CE" de conformidade

Konformitätsverklärung "CE"

Eu-overensstemmelseserklæring

Eu-yhdenmukaisuusvakuutus

Bekreftelse om eu-o-verensstemmelse

Försäkran om eu-överensstämmelse

Δήλωση συμμόρφωσης "CE"

Prohlášení o shode ES

El vastavusavaldus

EC atbilstības deklarācija

EB atitikties deklaracija

Deklaracija zgodności WE

Vyhlasenie o zhode ES

Izjava es o skladnosti

Ek megfelelősegi nyilatkozat

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

Declaratie de conformitate CE

2006/42/CE MACH. DIRECTIVE

2004/108/CE EMC DIRECTIVE

2006/95/CE LOW TENSION DIR.

97/23/CE PED DIRECTIVE

art.3.3 SEP

IT. Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti direttive :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE ha redatto il fascicolo tecnico relativo al presente modello

GB. We declare on our own responsibility that this product is complying the following directives :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE has prepared the technical booklet of this model.

FR. Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE a rédigé le dossier technique relatif à ce modèle.

DE. Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, wor auf sich diese Zustimmung bezieht, folgenden Normen gemäß ist :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE hat das technische Anweisungsbuch bezüglich dieses Modell hergestell.

E. Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE ha redactado el fascículo técnico sobre el presente modelo.

P. Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE redigiu o fascículo técnico que se refere a este modelo.

NL. Wij verklaren onder onze exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze verklaring betrekking heeft, conform is aan de volgende normen :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE heeft het technische rapport betrekking hebbende op het onderhavige model opgesteld.

DK. Vi forklarer under eget ansvar at følgende produkt som omtales af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE har udarbejdet den tekniske side om denne mode

FIN. Vakuutamme omalla vastuullamme, että seuraava tuote jolla tämä vakutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa direktiivissä :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE on laatinut tämän mallin teknisen lehden.

N. Vi forklarer under eget ansvar at følgende produkt som omtales av denne bekrefteisen er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE har utformet det tekniske bladet om denne modellen.

S. Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omtalas av denna försäkran är i överensstämmelse med villkoren i följande direktiv :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE har avlatat det tekniska bladet om denna modell

GR. Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τους προαριθμ. κανονισμούς :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE ούρετοφών την τεχνική έκθεση σχετικά με το παρόν μοντέλο.

CS. Prohlášíme, na vlastní výlučnou zodpovědnost, že výrobek, který je předmětem tohoto prohlášení, je v souladu s následujícími směrnicemi :
2006/42/ES - 2004/108/ES - 2006/95/ES - 97/23/ES
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE sestavil technický list pro tento model.

ET. Kinnitame ainuvastutuse, et loode, mille kohta kinnituse on esitatud, vastab järgmistele direktiividele :
2006/42/EU - 2004/108/EU - 2006/95/EU - 97/23/EU
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE on koostanud käesoleva mudeli tehnilise juhendi.

LV. Paziņojam uz mūsu ekskluzīvu atbildību, ka produkts, par kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādām direktīvām :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE sastādīja tehnisko lietu, kura attiecas uz šo modeli.

LT. Prisimdam visi atsakomybę, deklaruojame, kad gaminys, nurodytas šioje deklaracijoje, atitinka šių direktyvų nuostatas :
2006/42/EB - 2004/108/EB - 2006/95/EB - 97/23/EB
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE sudarė šio modelio techninę dokumentaciją.

PL. Oświadczamy, że produkt, którego dotyczy to odpowiedzialność, jest zgodny z następującymi wytycznymi :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE zredagował broszurę techniczną dotycząc niniejszego modelu.

SK. Prehlasujeme na vlastnú výlučnú zodpovednosť, že výrobok, ktorého sa týka toto prehlásenie, je v súlade s nasledujúcimi smernicami :
2006/42/ES - 2004/108/ES - 2006/95/ES - 97/23/ES
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE zostavil technický list pre tento model.

SL. Pod popolno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi direktivami :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE je sestavil tehnično mapo za ta izdelek.

HU. Sajat felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék, amelyre ez az igazolás vonatkozik, az alábbi előírásoknak felel meg :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE készítette le a jelen modellhez kapcsolódó technikai leírást.

BG. Декларираме, единствено на наша отговорност, че настоящето, към което/което се отнася тази декларация, съответства на следните разпоредби :
2006/42/EO - 2004/108/EO - 2006/95/EO - 97/23/EO
Техническата документация, отнасяща се за настоящия модел, е наредена **COMPRESSEURS MAUGUIÈRE**.

RO. Declărăm pe propria răspundere că produsul la care această declarație se referă este în conformitate cu următoarele directive :
2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 97/23/CE
COMPRESSEURS MAUGUIÈRE a întocmit dosarul tehnic referitor la acest model.

COMPRESSEURS MAUGUIÈRE
BP 30624 - St. Ouen L'Amourne
95004 Cergy Pontoise Cedex
France

Engineering Manager
CESARE MANZARDO

Manufacturing Manager
VENCATO RUGGERO

Signature of Vencato Ruggero